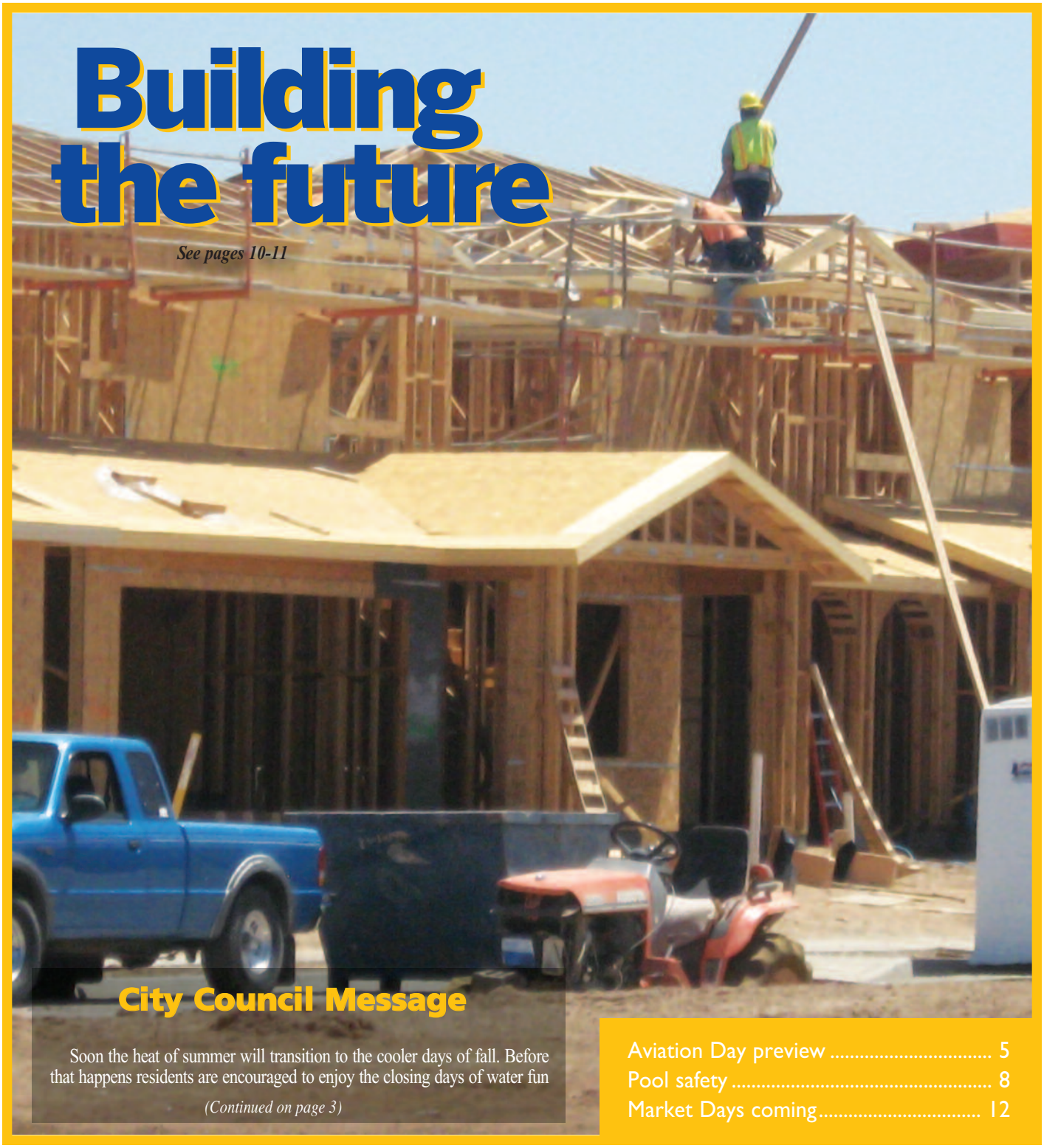
THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Summer 2013



Building the future

See pages 10-11

City Council Message

Soon the heat of summer will transition to the cooler days of fall. Before that happens residents are encouraged to enjoy the closing days of water fun

(Continued on page 3)

Aviation Day preview 5
Pool safety 8
Market Days coming..... 12

Community Calendar 2013

August

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1 Library Crafts (ages 12 and under) 1:00 – 4:00 p.m.	2 Library Free movie 1:00 p.m. Title TBA Family & Friends Friday Night Pool, 7-10 p.m.	3 Library Last day to turn in Summer Reading Logs Reading Prize Collection 11:30 a.m. – 2:30 p.m.
4	5	6	7 City Council, 7 p.m. National Water Safety Month begins	8 Library end of Summer Reading Program party (for program participants) 1-4 p.m.	9 Library story time 9:30 a.m. Library free movie 1 p.m. title TBA Family & Friends Friday Night Pool, 7-10 p.m.	10
11	12	13	14 Planning Commission, 6:30 p.m.	15	16 Library Free movie 1:00 p.m. Title TBA End of Summer Splash Bash Pool, 7-10 p.m.	17
18	19	20	21 City Council, 7 p.m.	22	23 Library free Movie 1 p.m. title TBA	24
25	26	27	28 Planning Commission, 6:30 p.m.	29	30	31 Library closed for Labor Day weekend

September

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2 City offices, library closed for Labor Day	3	4 City Council, 7 p.m.	5	6	7
8	9	10	11 Planning Commission, 6:30 p.m.	12	13 Library story time 9:30 a.m.	14
15	16	17	18 City Council, 7 p.m.	19	20	21

(Continued from page 1)

City Council message

at the pool, especially with the end-of-season Splash Bash on Aug.16. Please check now if you are interested in any remaining openings for swim lessons. Meanwhile, the Imperial Public Library is also wrapping the Summer Reading Program for many residents of all ages.

While the Library and the Parks and Recreation Department are nearing the end of their summer programs, both are preparing great activities for the fall, with new classes, Halloween parties and other events.

Check this issue of the Imperialite for information on next season's Farmers' Market Days. With special themed activities, new vendors and old friends, these great harvest celebrations are perfect ways to enjoy Imperial's hometown atmosphere.

Last-minute coordination has allowed us to include the Oct. 26 Aviation Day with our Market Days programs for a special event at the airport. A new fun feature will debut there -- the Wing Fest -- a festival of airplane wings and a chicken wing cook-off. Entertainment, food and aerial displays will make for a truly unique event.

On the business side, the City of Imperial has adopted a balanced budget and the city council is excited about upcoming road improvements and increasing staff hours to provide premium services to the community.

Other highlights include:

- A new street sweeper is expected this fall that will allow for improvement in the appearance of our neighborhoods and commercial areas.
- Three Pros Landscaping Company has been contracted to increase our landscaping services in many parks and street parkways.
- Improvements were completed on equipment for both water and wastewater systems.
- The new ladder truck is in service with the fire department.
- The City is reviewing options for improving the utility billing form that is sent to account holders to increase our customer service capabilities.

While new homes and new businesses continue to make Imperial their home, we are working hard to keep that sense of hometown community as our city grows. We hope to see you at our local events and visit with you in our neighborhood shops. While we improve the technology of serving you, it is important that we keep that old-time feel of harvest time in our community and the camaraderie and friendship it brings.

Mensaje del Consejo Municipal

Pronto el calor del verano pasará a los días más fríos del otoño. Antes de que eso ocurra se anima a los residentes a disfrutar de los últimos días de diversión en el agua en la piscina, sobre todo con el Splash Bash de fin de temporada el 16 de Ago. Compruebe ahora si usted está interesado en algunas de las clases restantes de natación. Mientras tanto, la Biblioteca Pública de Imperial también está terminando el programa de lectura de verano para muchos residentes de todas las edades.

Mientras que la Biblioteca y el Departamento de Parques y Recreación se acercan al final de sus programas de verano, ambos están preparando grandes actividades para el otoño, con clases nuevas, las fiestas de Halloween y otros eventos.

Revise este número del Imperialite para información sobre Días de Mercado de la próxima temporada. Con actividades temáticas especiales, nuevos proveedores y viejos amigos, estas grandes celebraciones de la cosecha son formas perfectas para disfrutar de la atmósfera de pueblo de la ciudad de Imperial.

Coordinación de última hora ha permitido incluir el 26 de octubre Día de la Aviación con nuestro programas de Días de Mecado para un evento especial en el aeropuerto. Una nueva característica de diversión se estrenará allí -el Fest Ala - un festival de alas de avión y un ala de pollo cook-off. Entretenimiento, comiday exhibiciones aéreas harán un evento verdaderamente único.

Por el lado empresarial, la Ciudad de Imperial ha adoptado un presupuesto equilibrado y el consejo municipal está emocionado acerca de las próximas mejoras en las carreteras y el aumento de horas de personal para proporcionar servicios de calidad a la comunidad.

Otros puntos destacados incluyen:

- Una nueva barredora de calles este otoño se espera que permita la mejora en el aspecto de nuestros vecindarios y zonas comerciales.
- Three Pros Landscaping Company ha sido contratada para aumentar nuestros servicios de jardinería en muchos parques y rutas verdes.
- Las mejoras se realizaron en equipos para sistemas de agua y saneamiento.
- El nuevo camión escalera está en servicio con el departamento de bomberos.
- La Ciudad está revisando las opciones para mejorar la forma de facturación de servicios públicos que se envía a los titulares de cuentas para aumentar nuestras capacidades de servicio al cliente.

Mientras que las nuevas casas y nuevas empresas continúan haciendo Imperial su hogar, estamos trabajando duro para mantener ese sentido de comunidad de pueblo al tiempo que nuestra ciudad crece. Nosotros esperamos verlo en nuestros eventos locales y conversar con ustedes en nuestras tiendas de vecindario. Mientras mejoramos la tecnología de servirle a usted, es importante que tengamos esa sensación de los viejos tiempos de la época de cosecha en nuestra comunidad y la camaradería y la amistad que eso trae.

(Cover photo)

Construction workers clamber about partially completed houses in the Aviones section of the Sky Ranch housing development north of Aten Boulevard, which is nearing completion.

(Foto de Cubierta)

Trabajadores de la construcción laboran en casas parcialmente terminadas en la sección Aviones del Sky Ranch urbanización al norte de Aten Boulevard, la cual está a punto de concluir.

Imperial Police Officer Max Sheffield

New officer joins Imperial Police Department

The Imperial Police Department welcomed Officer Max Sheffield in April following his work as a reserve officer and graduation from the law enforcement academy at the College of the Redwoods in Eureka.

A native of El Centro and 2003 graduate of Southwest High School, Sheffield says being a police officer has been his career goal.

“I’ve had family and friends that went into law enforcement, so that’s what I wanted to do,” he says, adding that rather than consider now if he ever wants to train for some law enforcement specialty he is “just focusing on being a patrol officer right now.”

Sheffield was a reserve officer for 11 months and then attended the police academy. He also previously worked for the city Public Services Department.

Nuevo oficial se une al Departamento de Policía de Imperial

El Departamento de Policía de Imperial dio la bienvenida al oficial Max Sheffield en abril a raíz de su trabajo como oficial de reserva y la graduación de la academia de policía en el Colegio de Redwood en Eureka.

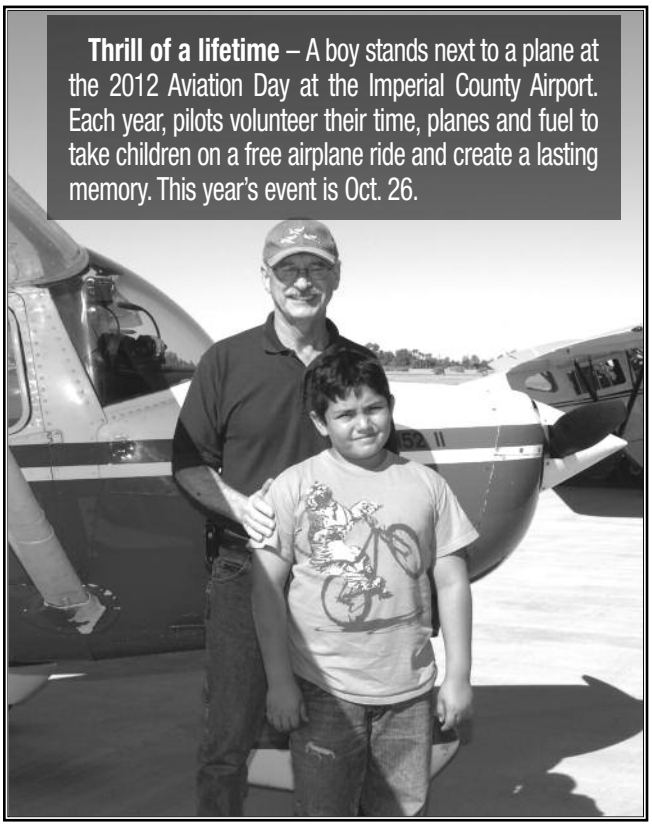
Nativo de El Centro y graduado el 2003 de la Preparatoria Southwest, Sheffield dice que ser un official de policía ha sido su meta profesional.

"He tenido amigos y familiares que entraron en aplicación de la ley, así que eso es lo que quería hacer", dice, añadiendo que en vez considerar ahora si alguna vez quiere entrenar para alguna especialidad de aplicación de la ley el "sólo se centra en ser un oficial de patrulla en este momento ".

Sheffield fue un oficial de la reserva durante 11 meses y luego asistió a la academia de policía. También había trabajado para el Departamento de Servicios Públicos de la ciudad.

Aviation Day lets kids fly high

Continuing what has in just a few years become one of Imperial Valley's most popular events, Imperial County Airport Aviation Day will be held on Oct. 26. Admission will be free with gates opening at 9 a.m. and closing at 3 p.m. The event includes airplanes on display, interaction with aircraft owners/pilots, airplane rides for children, food and beverages for sale and informational booths from a variety of vendors.



Thrill of a lifetime – A boy stands next to a plane at the 2012 Aviation Day at the Imperial County Airport. Each year, pilots volunteer their time, planes and fuel to take children on a free airplane ride and create a lasting memory. This year's event is Oct. 26.

The event is planned and staged by a volunteer committee in cooperation with Imperial County and the City of Imperial. It will be preceded in the days before with a parade of planes flying over the county, but details and dates of the flyover are pending.

A section of the airport tarmac will be made available for visitors to view more than 50 planes, talk to pilots and learn about aviation and how it benefits and enhances the quality of life in the community.

Children will be flown for free in the "First Flights" program made possible in cooperation with aviators. Due to high demand, names will be drawn for rides in age brackets based how many planes and pilots are able to donate their planes, fuel and time. Children

(Continued on page 17)

El Día de la Aviación permite a los niños volar alto

Continuando lo que en pocos años se ha convertido en uno de los eventos más populares del Valle Imperial, el Día de la Aviación del Aeropuerto del Condado Imperial se celebrará el 26 de octubre. La entrada será gratuita con la apertura de puertas a las 9 am y terminando a las 3:00 pm. El evento incluye aviones en exposición, la interacción con los propietarios / pilotos de aeronaves, paseos en avión para

los niños, comida y bebidas de venta y puestos de información de una variedad de proveedores.

El evento está planeado y organizado por un comité de voluntarios en cooperación con el Condado de Imperial y la Ciudad de Imperial. Será precedida en los días previos con un desfile de aviones volando sobre el condado, pero los detalles y las fechas del sobrevuelo se encuentran pendientes.

Una sección de la pista del aeropuerto se pondrá a disposición de los visitantes para ver más de 50 aviones, hablar con los pilotos y aprender sobre la aviación y cómo beneficia y mejora la calidad de vida en la comunidad.

Los niños volarán de forma gratuita por el programa los "Primeros Vuelos" hecho posible en cooperación con los aviadores. Debido a la alta demanda, los nombres serán

(Continua en página 17)

Imperial Chamber of Commerce news

Imperial Chamber of Commerce President Richard Morales (left) presents Chuck Gayler of Kenny Strickland, Inc. with a plaque at the June 5 ribbon cutting and open house held to celebrate KSI's new warehouse location at 121 North K Street in Imperial. Formerly Strickland Oil, the company provides fuel and lubricants for work trucks and equipment.

Cámara de Comercio Presidente Richard Morales (izquierda) Imperial presenta Chuck Gayler de Kenny Strickland, Inc. con una placa el 05 de junio en el corte de cinta y apertura que se llevo a cabo para celebrar la nueva ubicación del almacén de KSI en 121 North K Street en Imperial. Anteriormente Strickland Oil, la empresa proporciona el combustible y lubricantes para vehículos y equipo de trabajo.

Allied Waste Assistant Divisional Controller Gerald Richardson (left) and Imperial Chamber of Commerce President Richard Morales at the ribbon cutting for the Allied Imperial Landfill first public drop off site in Imperial Valley on April 18.

Allied Waste Asistente Divisional Controlador Gerald Richardson (izquierda) y Cámara de Comercio de Imperial Presidente Richard Morales en el corte de cinta para el Relleno Sanitario Imperial de Allied primer sitio de entrega público fuera de las instalaciones en el Valle Imperial, el 18 de abril.

The REACH Air Medical flight team and the Imperial Chamber of Commerce Board of Directors join June 14 to recognize the fifth anniversary of the opening of REACH's facility on the Imperial County Airport grounds.

El equipo de vuelo de Air Medical REACH y la Junta de la Cámara de Comercio de Imperial se unen 14 de junio para reconocer el quinto aniversario de la inauguración de las instalaciones de REACH en los terrenos del Aeropuerto del Condado de Imperial.

SeaPort Airlines President Rob McKinney and Director of Marketing Claire James join to cut the ribbon initiating the airline's service at the Imperial County Airport in May.
Photo courtesy of the Desert Review

President Airlines SeaPort Rob McKinney y Director de Marketing Claire James se unen para cortar la cinta de iniciar el servicio de la línea aérea en el Aeropuerto del Condado de Imperial en mayo.
Foto cortesía de la Revista Desert Review

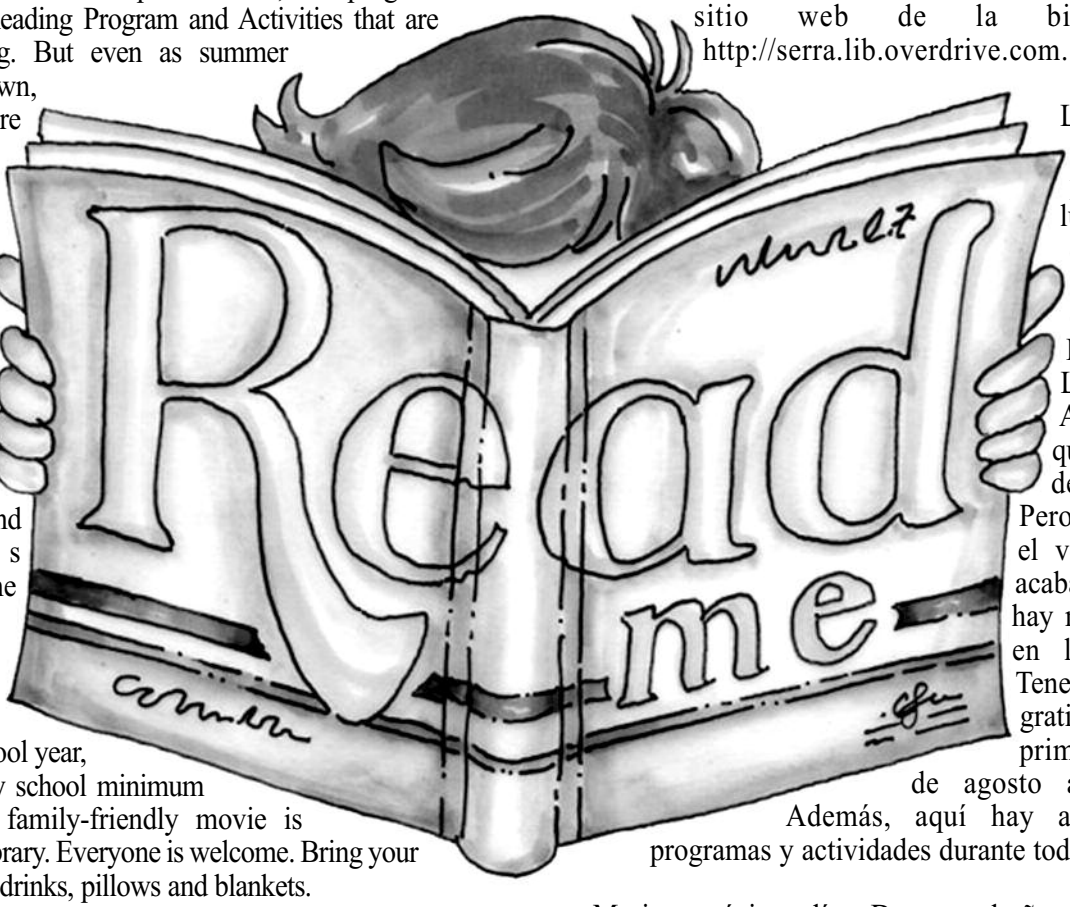
Library gearing up for fall

Summer is almost over, and school is soon to begin. Let the library help you make the most of the school year with the following services:

Inter-Library Loan (ILL) – We borrow items from other libraries and loan them to you. You get access to other libraries and their materials, just by asking. This can be done with your Imperial Public Library card.

Downloadable books – Library card holders may browse the downloadable collection, check out, and download to PC, Mac® and many mobile devices. Check this service out by visiting the library website or http://serra.lib.overdrive.com.

The library also can be a place for fun, with programs like the Summer Reading Program and Activities that are just concluding. But even as summer winds down, there's still more to do at the library. We have free movies the first four Fridays in August at 1 p.m. In addition, here are some other programs and activities throughout the year:



Minimum-Day Matinee – During the school year, on the monthly school minimum days, a free, family-friendly movie is shown at the library. Everyone is welcome. Bring your favorite snack, drinks, pillows and blankets.

Story Time – Bring the little ones in to have a story read to them, make a craft and have fun. Story Time is held the second and fourth Fridays of each month at 9:30 a.m. and is free to all.

(Continued on page 17)

Biblioteca preparándose para el otoño

El verano está a punto de terminar, y la escuela está pronto a comenzar. Deje que la biblioteca le ayude a aprovechar al máximo el año escolar con los siguientes servicios:

Préstamo interbibliotecario (ILL) - Nosotros pedimos materiales prestados de otras bibliotecas, y se las prestamos a usted. Usted consigue el acceso a otras bibliotecas y sus materiales, sólo por preguntar. Esto se puede hacer con su tarjeta de la Biblioteca Pública de Imperial.

Libros descargables - Carnet de lector pueden navegar por la colección descargable, echar un vistazo, y descargar a PC, Mac ® y muchos dispositivos móviles. Revise este servicio visitando el sitio web de la biblioteca o http://serra.lib.overdrive.com.

La biblioteca también puede ser un lugar para la diversión, con programas como el Programa de Lectura y Actividades que se acaban de concluir. Pero aun cuando el verano se esta acabando, todavía hay más por hacer en la biblioteca. Tenemos películas gratis en los cuatro primeros viernes de agosto a la 1 pm. Además, aquí hay algunos otros programas y actividades durante todo el año:

Matinee mínimo-día - Durante el año escolar, en los días escolares mínimos mensuales, una película gratis, adecuada para familias se exhibe en la biblioteca. Todo el mundo es bienvenido. Trae tu comida favorita, bebidas, almohadas y cobijas.

(Continua en página 17)

Preparedness key to water safety

"Possible drowning. Subject not breathing." Few others words from a public-safety radio dispatcher contain more urgency for the lifesaving team from the Imperial Fire Department.

"The information you get on the radio affects how you prepare on the way to the call," explains Firefighter Jorge Estrada. " 'Subject not breathing.' That's one we don't want to hear."

However, there is much people can do to prevent that tragic life-threatening situation, and possibly save a life if it does happen, says Estrada and reserve Firefighter Julio Segura, who are both emergency medical technicians.

For those with a pool "the number one priority is supervision," Estrada notes. "If you have children around a pool always have a responsible adult watching them closely at all times. Something can happen even in that brief moment of inattention."

He also warns just knowing how to swim does not eliminate water dangers. One risk, even for those in good shape: physical exertion can cause debilitating cramps, especially in the hot summer weather in which people usually take to the pool in Imperial.

Besides supervision, Estrada recommends a fence with a locked gate around the pool, an alarm that rings when the gate to the pool fence is opened or a pool cover. All will reduce the chances of someone, especially a child, getting into trouble when the pool is not otherwise in use.

Sadly, tragedy does strike, as was the case in Imperial several years ago when child drowned in a home pool during a party.

Knowing cardio pulmonary resuscitation, which is taught by the Red Cross and the fire department, is a good start.

"Doing CPR on scene a person can prevent damage from the person not breathing," Segura says. "If you can maintain the heartbeat until emergency medical personnel arrive, or get the person breathing again, it's very important."

Estrada and Segura say it is important not to panic. While someone attempts to aid the victim, someone else should call 911 and be prepared to provide as specific information as possible.

"Is the person breathing? Do they have a pulse? How long were they in the water? How long have they gone without breathing? The answers to these questions help us do our job and the sooner we know, the better, ideally before we arrive," Segura adds.

Both EMTs also warned of the dangers of not calling 911 if someone has had a near drowning and swallowed water.

"If there's water in the lungs, that can still cause a danger," Estrada says, adding he urges all such patients to go to the hospital for a thorough examination.

Estrada and Segura say anyone interested in learning CPR should contact the local Red Cross office or the Fire Department at 355-1191.

"You may save a life," Estrada says of learning CPR.

Preparación clave para la seguridad del agua

"Ahogamiento posible. El sujeto no respira. "Pocas otras palabras, de un despachador de radio de seguridad pública contienen más urgencia para el equipo de salvamento del Departamento de Bomberos de Imperial.

"La información que se obtiene en la radio afecta a la forma de prepararse en el camino para la llamada", explica el bombero Jorge Estrada. " Sujeto no está respirando. "Ese es una que no queremos oír."

Sin embargo, hay mucho que la gente puede hacer para evitar esa trágica situación que amenaza la vida, y, posiblemente, salvar una vida si sucede, dice Estrada y bomber de reserva Julio Segura, que ambos son los técnicos médicos de emergencia.

Para aquellos con una piscina "la prioridad número uno es la supervisión", señala Estrada. "Siempre si usted tiene niños alrededor de una piscina hay que tener un adulto responsable para verlos de cerca en todo momento. Algo puede ocurrir incluso en ese breve momento de distracción ".

También advierte el hecho de saber nadar no elimina los peligros del agua. Uno de los riesgos, incluso para aquellos en buena forma: el esfuerzo físico puede causar calambres debilitantes, especialmente en el clima caliente del verano en que las personas suelen ir a la piscina en Imperial.

Además de la supervisión, Estrada recomienda un cerco con una puerta cerrada alrededor de la piscina, una alarma que suene cuando la puerta del cerco de la piscina está abierta o una cubierta de la piscina. Todo reducirá las posibilidades de que alguien, especialmente un niño, se meta en problemas cuando la piscina no está en uso.

Por desgracia, la tragedia golpea de nuevo, como fue el caso en Imperial hace varios años cuando el niño se ahogó en casa durante una fiesta de piscina.

Saber reanimación cardio pulmonar, que se imparte por la Cruz Roja y los bomberos, es un buen comienzo.

"Hacer la RCP en escena una persona puede prevenir el daño de la persona que no respira," Segura dice, "Si usted puede mantener los latidos del corazón hasta que el personal médico de emergencia llegue o hacer a la persona a respirar de nuevo, es muy importante."

Estrada y Segura dicen que es importante no entrar en pánico. Si alguien trata de ayudar a la víctima, alguien más debe llamar al 911 y estar preparado para dar información lo más concreta posible.

¿"Está la persona respirarando? ¿Tienen un pulso? ¿Cuánto tiempo estuvieron en el agua? ¿Cuánto tiempo han estado sin respirar? Las respuestas a estas preguntas nos ayudan a hacer nuestro trabajo y cuanto antes lo sepamos, mejor, a ser posible antes de que lleguemos ", añade Segura.

Ambos técnicos de emergencias médicas también advirtieron de los peligros de no llamar al 911 si alguien ha estado a punto de ahogarse y el agua se ingiere.

"Si hay agua en los pulmones, eso todavía puede causar un peligro", dice Estrada, añadiendo la necesidad de que tales pacientes vayan al hospital para un examen completo.

Estrada y Segura dicen que cualquier persona interesada en el aprendizaje de RCP debe comunicarse con la oficina de la Cruz Roja o el Departamento de Bomberos al 355-1191.

"Usted puede salvar una vida", dice Estrada de aprender RCP.

Parks and Rec finishing summer, planning for fall programs

While winding up a busy summer, the Parks and Recreation Department is working on the upcoming fall and winter schedule.

Some of the upcoming and fall programs include:

- *Imperial Valley Orchestra Program*
- *Beginning and Intermediate Guitar Program*
- *Zumba*
- *Kung-fu*
- *Tai chi*
- *Polynesian Dance*
- *End of Summer Splash Bash on Friday, August 16 from 7-10 p.m. at the Imperial pool*
- *Movies in the Park series – dates to be determined*
- *Tri-Tip Cook-Off will be held Feb. 2. Entries will be accepted starting Sept. 3*

For additional information on these activities and to keep up with new ones please visit the city website at cityofimperial.org, the Parks and Recreation Facebook page, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call 355-3316.

Summer highlights included:

- New Summer Orchestra Program
- Summer Music Program: guitar, band instrument and voice
- Polynesian Dance
- Kids Dance Fitness
- Red Cross Learn-to-Swim classes
- Mommy/Daddy & Me swim classes
- Junior Lifeguard Program
- Red Cross Babysitter Program
- Zumba and Aqua Zumba
- Kung-fu
- Tai chi and water tai chi
- Open swim and lap swim
- Pool Dive-In movie at the pool held June 21
- 10th Annual Luau and City 109th Birthday Celebration held July 19
- July was Park & Recreation Month

Parques y Rec acabando el verano, la planificación de programas de otoño

Mientras se termina un verano muy ocupado, el Departamento de Parques y Recreación está trabajando en el horario del próximo otoño y de invierno.

Algunos de los programas futuros y el otoño son:

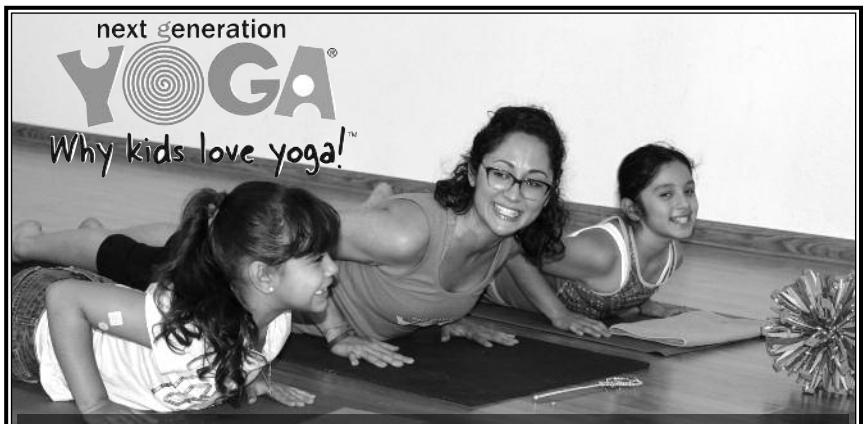
- *Programa de Orquesta del Valle Imperial*
- *Programa de Principiante e Intermedio de Guitarra*
- *Zumba*
- *Kung-fu*
- *Tai chi*
- *Danza Polinesia*
- *Final del Chapoteo el viernes 16 de agosto a partir de 7-10 pm en la piscina de Imperial*
- *Películas de la serie Parque - Fechas por determinar*
- *Tri-Tip Cook-Off se llevará a cabo el 02 de febrero. Se aceptarán inscripciones a partir del 03 de septiembre*

Para obtener información adicional sobre estas actividades y para mantenerse al día con las nuevas por favor visite el sitio web de la ciudad en cityofimperial.org, la página de Facebook de Parques y Recreación, visite la oficina del Ayuntamiento de Imperial en 420 S. Imperial Ave., o llame al 355-3316.

Actividades más destacadas del verano incluyen:

- Nuevo Programa de Orquestas de Verano
- Programa de Música de Verano: guitarra, instrumento de banda y la voz
- Danza Polinesia
- Niños Danza de Aptitud
- Clases de Aprender- a- Nadar de la Cruz Roja
- Mamá / Papá y Yo Clases de Nadar
- Programa de Salvavidas Junior
- Programa de Niñera de la Cruz Roja
- Zumba y Aqua Zumba
- Kung-fu
- Tai chi y el agua tai chi
- Nadar abierto y vuelta nadar
- Película de Clavado de Piscina en la piscina, celebrada 21 de junio
- 10a celebración del cumpleaños número 109 de la Ciudad y Luau Annual se celebró el 19 de julio
- Julio fue el Mes de Parques & Recreación

The Mommy/Daddy and me learn-to-swim classes continue to be a hit with families with little ones.
Continuan siendo un éxito las clases aprende a nadar Mama/Papa y Yo



Next Generation® Yoga Instructor Alex Mares leads the Yoga program designed just for kids.
Alex Mares Instructor de Yoga de Next Generation® conduce el programa de yoga designado para niños.

Growing strong Fuerte Crecimiento

Street repairs, construction highlight economic activity

For many city residents hoping for less bumpy streets relief is in sight. Over the summer a contractor hired by the city will complete a survey of which streets are most in need of repair and what that work should entail, City Planner Jorge Galvan explains.

The next step will be formal approval of the projects by the City Council. Funds are coming from a variety sources.

"We expect work to begin in early fall after the summer heat eases," Galvan says.

Options for road work include complete removal and replacement, an overlay of asphalt, road sealing or crack sealing. While the final list has yet to be set, Galvan reveals Aten Boulevard from Cross Road to Dogwood Road and from Vilore Way to Austin Road are two major projects that will be done soon. Other road work will continue over the next few years, he adds.

The city also is expected over the summer to give final approval to its General Plan Update. A public workshop was held in May and included the City Council, Planning Commission and the Imperial Unified School District board. It is a 20-year plan that concerns growth and annexation areas and how the city accommodates them, though the plan does not address specific annexations.

The city also has a number of projects already underway or planned to start soon:

•A Dollar General store will occupy the southeast corner of West Sixth Street and South Imperial Avenue. Expected to open by year's end, it replaces the cluster of cottage housing and a former ice house, which were demolished.

•The Holiday Inn Express on the northwest corner of Highway 86 and Neckel Road remains under construction. The major remaining decision is how its

(Continued on page 16)

Change of scenery – The intersection of West Sixth Street and South Imperial Avenue is undergoing a dramatic change. The aged former ice house – long a downtown Imperial fixture – is being replaced by a Dollar General store. In early summer construction on the new building had not yet begun.

Cambio de escenario - La intersección de Calle Sexta Oeste y la Avenida Imperial Sur está experimentando un cambio dramático. La antigua casa de hielo - durante mucho tiempo un centro de accesorio en Imperial - está siendo sustituida por una tienda de Dollar General. La construcción de principios de verano en el nuevo edificio aún no había comenzado.

This building at 415 W. Aten Boulevard will be the home of Desert Discount Furniture.

Este edificio en 415 W. Aten Boulevard será el hogar de la Mueblería Desert Discount.

Reparación de calles, la construcción destaca la actividad económica

Para muchos residentes de la ciudad con la esperanza de menos calles con baches el alivio está a la vista. Durante el verano un contratista contratado por la ciudad va a completar una encuesta sobre qué calles son las más necesitadas de la reparación y lo que el trabajo debe implicar, explica el planificador de la ciudad Jorge Galvan.

El siguiente paso será la aprobación formal de los proyectos por parte del Ayuntamiento. Los fondos provienen de una variedad de fuentes.

"Esperamos que el trabajo comience en otoño después que alivie el calor del verano", dice Galván.

Opciones para el trabajo en la carretera incluyen la eliminación completa y la sustitución, una capa de asfalto, sellado de carretera o sellado de grietas. Si bien la lista definitiva aún no se ha establecido, revela Galvan Bulevar Aten de Cross Road a Dogwood Road y de Vilore Way a Austin Road son dos grandes proyectos que se realizarán en breve. Otra obra vial se continuará durante los próximos años, añade.

La ciudad también se espera que durante el verano de la aprobación final para la Actualización del Plan General. Un taller público se celebró en mayo y se incluyó al Ayuntamiento, la Comisión de Planificación y la Junta del Distrito Escolar Unificado de Imperial. Se trata de un plan a 20 años que se refiere al crecimiento y áreas de anexión y de cómo la ciudad las acomoda, aunque el plan no aborda anexiones específicas.

La ciudad también tiene una serie de proyectos que ya están en curso o previstas para iniciarse en breve:

• Una Tienda Dollar General ocupará la esquina sureste

(Continua en página 16)

Business expansions filling in once-vacant commercial space

A sign of strong economic growth is when formerly vacant structures or business spaces become the home of new or expanding businesses, and there is a fair amount of that activity now in Imperial. The recent openings include:

Ma Lupe's Restaurant in the Aten Express complex at Highway 86 and Aten Boulevard opened in June. The former site of a sandwich shop, the restaurant specializes in Mexican and American food, is open from 5 a.m. to 9 p.m. daily and serves breakfast, lunch and dinner, says head cook Rachel Murrieta. Menu highlights include home-made albondigas (meatball soup), machaca and eggs, Ma Lupe's omelet, combination platters, home-made flour tortillas and fresh horchata, Jamaica and tamarindo.

"We make everything fresh," Murrieta says.

Rolberto's Mexican Restaurant at 116 S. Imperial Ave. opened in May and has a large menu and serves breakfast, lunch and dinner. It is in the space formerly occupied by The BBQ Guy. Menu highlights include a variety of combination platters, seafood, six different types of home-made salsa and horchata.

"Our cooks are really fast and when customers come in we always greet them right away," says manager Sheila Sanchez.

Rolberto's open 8 a.m. to midnight Monday to Saturday and 8 a.m. to 10 p.m. on Sundays.

Airporter Lounge and Sports Bar is located inside the Rodeway Inn adjacent to the Imperial County Airport. The site has been the location of a motel for many years but has undergone extensive renovation under current owner Kirit Patel and recently joined the Rodeway Inn chain.

(Continued on page 16)

Ma Lupe's 390 W. Aten Boulevard (Aten Express complex)
Ma Lupe's 390 W. Aten Boulevard (complejo Aten Express)

Rolberto's Mexican Food 116 South Imperial Avenue.
Rolberto's Mexican Food 116 South Imperial Ave.

Expansiones de negocios llenan el espacio comercial, una vez vacante

Un signo de fuerte crecimiento económico es cuando las estructuras anteriormente baldías o espacios comerciales se convierten en el hogar de negocios nuevos o en expansión, y hay una buena cantidad de esa actividad ahora en Imperial. Las aperturas más recientes incluyen:

Restaurante Ma Lupe en el complejo Aten Express en la Carretera 86 y Bulevar Aten abrió en junio. La antigua sede de una tienda de sandwiches, el restaurante se especializa en comida mexicana y estadounidense, está abierto 5 a.m.-9 p.m. todos los días y sirve desayuno, almuerzo y cena, dice jefa de cocina Rachel Murrieta. Menú incluye albondigas caseras (sopa de albóndigas), machaca y huevos, omelet de Ma Lupe, platos combinados, tortillas de harina hechas en casa y horchata, jamaica y tamarindo frescas

"Hacemos todo fresco", dice Murrieta.

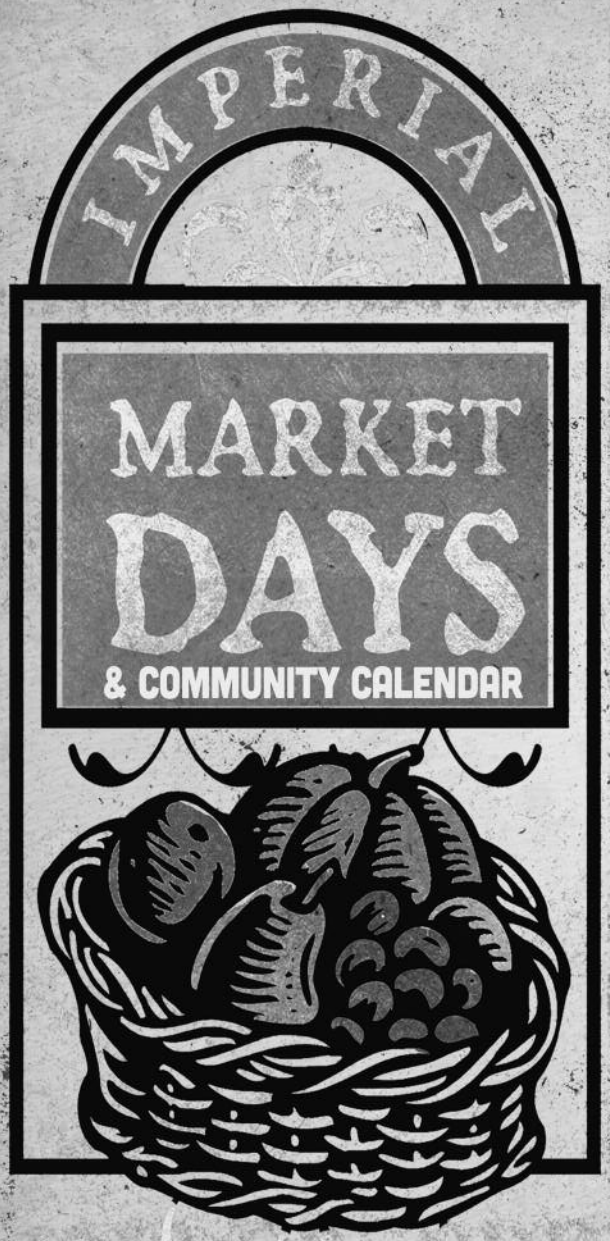
Restaurante Mexicano Rolberto en 116 Ave Imperial S. abrió sus puertas en mayo y tiene un amplio menú y sirve desayuno, almuerzo y cena. Está en el espacio anteriormente ocupado por el The BBQ Guy. Menú incluye una variedad de platos combinados, mariscos, seis tipos diferentes de fabricación de salsa casera y horchata.

"Nuestros cocineros son muy rápidos y cuando los clientes vienen siempre saludan de inmediato", dice el gerente Sheila Sánchez.

Rolberto's está abierto de 8 a.m. a la medianoche de lunes a sábado y de 8 a.m. a las 10 p.m. el domingo.

Airporter Lounge y el Sports Bar se encuentra en el Rodeway Inn junto al Aeropuerto del Condado de Imperial. El sitio ha sido la localidad de un motel durante

(Continua en página 16)



OCTOBER 19, 2013 - MARCH 22, 2014

facebook: Imperial Market Days

Oktoberfest

OCTOBER 19 , 2013
4:00pm-8:00pm | Barioni & Imperial Ave

- Pumpkin Patch & German Sausage
- Julian Pies & Dudley Bread
- Live Band | Beer Garden
- Fresh Produce

OCTOBER 26, 2013
9:00am-3:00pm | Imperial County Airport

Aviation Day / Wing Fest
Airplane rides for the kids
Arts and Crafts
Wing Cook-off | |Live Band

Harvest Palooza

NOVEMBER 23, 2013
4:00pm-8:00pm | Barioni & Imperial Ave

- Apple Tasting, Caramel Apples
- Cooking / Canning Demonstrations
- Apple Pie Bake Off
- Fresh Produce & Local Vendors
- Hay Rides & Tractor Show
- Julian Pies & Dudley's Bread
- Kettle Corn & Funnel Cake
- Live Bands

Hawaiian Holidays

DECEMBER 7, 2013
4:00pm-8:00pm | Imperial & Barioni

- In Honor of our Military on Pearl Harbor Day
- 1940's USO Show and Live Bands
- Real Snow & Snow Sled Rides
- Photos with Santa
- Holiday Cooking Demonstrations

*Christmas in a small town - **DEC 14**
* Parade of Lights - **DEC 13**

FAMILY FIT Lifestyle Month

JANUARY 25, 2014
10:00am-3:00pm | Barioni & Imperial Ave

- Family + Dog 5k Run
- Local Zumba Demonstrations
- Healthy Cooking Demonstrations
- Local Gyms
- Rock Climbing Wall for kids
- Bounce House Inflatables
- Fresh Produce & Local Vendors

TRI-TIP COOK-OFF

FEBRUARY 22, 2014
10:00am-3:00pm | Eager Park

- Fair Parade
- Tri-Tip Cook-off
- Beer Garden
- Face Painting & Inflatables
- Fresh Produce & Local Vendors
- Live Bands

FAMILY PICNIC & CAR SHOW

MARCH 22, 2014
10:00am-3:00pm | Eager Park

- Sunrunners Car Show
- Fresh Produce & Local Vendors
- Calvacade of Bands & Performers
- Beer Garden
- Bounce House Inflatables

* Imperial County Fair & Fiesta **February 28 - March 9**
* NAF Air Show | **March 15**

FOR VENDOR OR SPONSORSHIP OPPORTUNITIES: Gracie (760) 355-3335 **Email** : ghauvermale@cityofimperial.org

Supervisor's Report

Salton Sea, water remain large issues

While the Salton Sea and Imperial Valley's rights to Colorado River water don't make the headlines every day, they are issues that will continue to occupy a significant amount of local efforts for the foreseeable future, Imperial County District 3 Supervisor Michael Kelley says.

"The shrinking of the sea and the exposure of the dust are a real threat to our environment and our health," Kelley explains in the wake of a California judge's decision to uphold a controversial 2003 agreement of the distribution of Colorado River water.

Kelley explains he is among those who fear that water agreement and its water transfers to urban areas will cause the sea to continue shrinking due to less run off flowing into it from Imperial Valley farming operations.

"What can I say? The judge made the decision on the water transfer and did not take into account the considerable economic and environmental impacts," Kelley says.

However, he added that now that the county and the Imperial Irrigation District have settled their disputes, they will continue working together for the county.

"That's a good thing and the way it should be," Kelley adds of county-IID cooperation.

On the economic front, Kelley says he continues to be encouraged by the number of jobs created by the county's burgeoning renewable energy industry, including wind, solar and geothermal.

"Very few of these jobs are going to folks from out of the county, so our residents are getting an opportunity to work," Kelley says of the construction work on the large solar plants.

Additionally, in mid June solar company Tenaska presented the county Board of Supervisors with a symbolic $1 million check to demonstrate the latest amount of sales tax paid to the county from the sales of energy generated by the project. That brought the total sales tax paid to the county by Tenaska to $2.5 million for 2013.

Informe del Supervisor

Salton Sea, el agua sigue siendo cuestiones grandes

Mientras que el Mar Salton y los derechos de Imperial Valley a aguas del Río Colorado no hagan las noticias todos los días, son cuestiones que seguirán ocupando una cantidad significativa de esfuerzos locales para el futuro previsible, dice el Supervisor del Distrito 3 del Condado Imperial Michael Kelley.

"La disminución del mar y la exposición del polvo son una verdadera amenaza para nuestro medio ambiente y nuestra salud", Kelley explica a raíz de la decisión de un juez de California para defender un polémico acuerdo de 2003 de la distribución de las aguas del Río Colorado.

Kelley explica que él es uno de los que temen que el acuerdo sobre el agua y sus transferencias de agua a las zonas urbanas harán que el mar se siga reduciendo debido a una menor escorrentía que fluye en ella de las operaciones agrícolas del Valle Imperial.

"¿Qué puedo decir? El juez tomó la decisión sobre la transferencia de agua y no tiene en cuenta las considerables repercusiones económicas y ambientales ", dice Kelley.

Sin embargo, añadió que ahora que el condado y el Distrito de Riego Imperial han resuelto sus diferencias, van a seguir trabajando juntos por el condado.

"Esa es una buena cosa y la forma en que debe ser", añade Kelley de la cooperación del condado-IID.

En el frente económico, Kelley dice que sigue siendo alentado por el número de empleos creados por la creciente industria de la energía renovable de la comarca, incluida la eólica, solar y geotérmica.

"Muy pocos de estos puestos de trabajo van a la gente de fuera del condado, por lo que nuestros residentes están recibiendo la oportunidad de trabajar", dice Kelley de la obra de construcción en las grandes plantas solares.

Además, a mediados de junio la empresa solar Tenaska presentó a la Junta de Supervisores del condado un simbólico cheque de $ 1,000,.000 para demostrar la verificación de la última cantidad de impuesto sobre las ventas pagado al condado de la venta de la energía generada por el proyecto. Eso llevó el total del impuesto de ventas pagado al condado por Tenaska a $ 2.5 millones para el 2013.

Assemblymember Perez report

Legislature balances budget; school funding upped

Greetings from the State Capitol! Thank you for this opportunity to share some news related to the state budget that was adopted during the summer.

I'm pleased to report that for the third time in three years, the Legislature delivered to Gov. Jerry Brown a balanced budget in advance of the constitutional deadline. It builds on the stability we have achieved through many years of deep cuts and fiscal restraint, achieving a reserve of $1.1 billion, while paying down $4.2 billion in budget debt.

The state's more stable financial position enables us to make some important reinvestments in public education. This year's budget implements a new K-12 school funding formula that ensures all schools benefit from increased state revenues and economic recovery, so that every school district has funding restored to their pre-recession levels at a minimum. As for higher education, the budget includes a Middle Class Scholarship for the 2014-15 school year, reducing student fees by up to 40 percent for families making under $100,000 and up to 10 percent for families earning $150,000.

I'm also very pleased by two budget actions that will assist the planning for Salton Sea restoration. First, $2 million of non-general-fund bond monies were approved for the Salton Sea Authority to conduct a funding feasibility analysis of state, local and federal funding opportunities. This long-overdue assessment will provide important information to guide restoration decision making and is a complement to my bill AB 71 to clarify restoration governance.

At the same time, a number of budget actions were approved that support public safety, such as enhanced funding for county probation departments as they implement public safety realignment. The budget also includes $63 million in funding for courts that will help prevent further closures and maintain public access to justice through these critical community assets.

V. Manuel Pérez is the state Assembly Member representing Imperial County. He invites you to contact him through his El Centro office at 760-336-8912

Informe del Asambleísta Perez

Legislatura balancea presupuestarios; financiamiento escolar aumentó

Saludos desde el Capitolio del Estado! Gracias por esta oportunidad de compartir algunas noticias relacionadas con el presupuesto del Estado, que fue adoptado durante el verano.

Me complace informar de que por tercera vez en tres años, la Legislatura ha entregado al gobernador Jerry Brown el equilibrio presupuestario antes de la fecha límite constitucional. Se basa en la estabilidad que hemos logrado a través de muchos años de recortes y la restricción fiscal, el logro de una reserva de 1.1 millones de dólares, mientras pagamos por $ 4,2 mil millones en deuda de presupuesto.

La situación financiera más estable del estado nos permite hacer algunas reinversiones importantes en la educación pública. El presupuesto de este año implementa una nueva formula para K-12 de financiamiento escolar que garantiza todas las escuelas se benefician del aumento de los ingresos del Estado y la recuperación económica, para que cada distrito escolar sea restaurado la financiación a los niveles previos a la recesión a lo mínimo. En cuanto a la educación superior, el presupuesto incluye una beca de clase media para el año escolar 2014-15, la reducción de cuotas de los estudiantes en un 40 por ciento para las familias que ganan menos de $ 100,000.00 y hasta un 10 por ciento para las familias que ganan $ 150,000.00.

También estoy muy contento por dos acciones presupuestarias que ayuden a la planificación para la restauración del Mar Salton. En primer lugar, $ 2 millones en dinero de los fondos de los bonos no general fueron aprobados por la Autoridad del Mar Salton para llevar a cabo un análisis de viabilidad de las oportunidades de financiación estatal, local y federal. Esta evaluación largamente esperada proporcionará información importante para orientar la toma de decisiones de restauración y es un complemento a mi proyecto de ley AB 71 para aclarar la gobernabilidad derestauración.

Al mismo tiempo, una serie de medidas presupuestarias que apoyan la seguridad pública se aprobó, tales como una mayor financiación para los departamentos de libertad condicional del condado, ya que la aplicación de reajuste de seguridad pública. El presupuesto también incluye $ 63 millones en la financiación de los tribunales que ayudará a evitar más cierres y mantener el acceso público a la justicia a través de estos bienes críticos de la comunidad.

V. Manuel Pérez is the state Assembly Member representing Imperial County. He invites you to contact him through his El Centro office at 760-336-8912

IID

Focus on energy conservation

IID's Summer Energy-Efficiency Campaign

IID wants to empower customers this summer with more information about energy efficiency, resulting in less energy usage.

IID's "Energy efficiency–more means less" campaign kicks off in May, promoting energy efficiency and off-peak power usage. By turning off all unnecessary lights, computers and appliances, postponing the use of major appliances until after 7 p.m. and setting their thermostats to 78 degrees or higher when home, customers can save money, stay cool and help maintain electrical reliability. Customers are also reminded to consider the installation of shade screens or trees to filter the sun's heat, and combine the use of circulating fans with setting their thermostats to 78 degrees or higher when home to keep themselves cool and comfortable.

Aside from energy-saving tips, the campaign also features visits to local hardware stores, which will offer discounts on energy-efficient items. For an event schedule and to learn more about saving energy and money, visit www.iid.com/moreisless.

Quality A/C Maintenance Program launches

Your air conditioner may be the single largest consumer of electricity in your home and/or business. IID's new Quality A/C Maintenance Program is designed to help you properly maintain your system so it can run more efficiently, reduce costly repairs and save you money.

A certified specialist will evaluate the necessary maintenance of your A/C unit and perform the required measures, as covered under the program. Measures include:

- Duct testing and sealing (does not cover replacement of ducts)
- Refrigerant charge adjustment
- Inspection and correction of condensate drain, system controls and thermostat settings (if necessary)
- Cleaning of evaporator and condenser air conditioning coils

IID's program partner, Enalasys, has certified local contractors to facilitate in the program. This is a free service for all IID residential and small commercial customers using 100kW or less. Customers may incur additional costs for services outside the program. For list of certified contractors and to sign-up, visit us online at www.iid.com/acmaintenance or call 1-877-476-7392.

IID

Enfocados en la conservación de energía

Campaña de Eficiencia Energética de Verano del IID

IID quiere empoderar a los clientes este verano con más información acerca de la eficiencia energética, lo que resulta en menos consumo de energía.

La campaña del IID "Eficiencia energética-más significa menos" se inicia en mayo, la promoción de la eficiencia energética y el uso de energía fuera de las horas punto. Apagando todas las luces innecesarias, computadoras y electrodomésticos, posponiendo el uso de los electrodomésticos hasta después de las 7 p.m. y el establecimiento de sus termostatos a 78 grados o más en el hogar, los clientes pueden ahorrar dinero, mantenerse frescos y ayudar a mantener la confiabilidad eléctrica. Los clientes también se les recuerda considerar la instalación de pantallas de sombra o árboles para filtrar el calor del sol, y combinar el uso de ventiladores de circulación, con el establecimiento de sus termostatos a 78 grados o más cuando esté en casa para mantenerse frescos y cómodos.

Además de consejos de ahorro de energía, la campaña también incluye visitas a las ferreterías locales, que van a ofrecer descuentos en artículos de bajo consumo. Para un calendario de eventos y para aprender más sobre cómo ahorrar energía y dinero, visite www.iid.com / moreisless.

Programa de Mantenimiento de Calidad de A/C se lanza

Su aparato de aire acondicionado puede ser el mayor consumidor individual de electricidad en su hogar y / o negocio. Un Programa Nuevo de Mantenimiento de Calidad de A/C del IID está diseñado para ayudarle a mantener su sistema para que pueda funcionar con más eficiencia, reducir las reparaciones costosas y ahorrar dinero.

Un especialista certificado evaluará el mantenimiento necesario de su unidad A / C y llevara a cabo las medidas necesarias, contempladas en el marco del programa. Las medidas incluyen:

- Pruebas de conductos y sellado (no cubre el reemplazo de los conductos)
- Ajuste de carga de refrigerante
- Inspección y corrección de drenaje de condensado, los controles del sistema y la configuración del termostato (si es necesario)
- Limpieza de los serpentines del evaporador y condensador del aire acondicionado

Socio del programa de IID, Enalasys, ha certificado a contratistas locales para facilitar en el programa. Se trata de un servicio gratuito para todos los clientes residenciales y comerciales pequeños del IID usando 100 kW o menos. Los clientes pueden incurrir costos adicionales por servicios fuera del programa. Para obtener una lista de contratistas certificados y para inscribirse, visite nuestro sitio Web www.iid.com / acmaintenance o llame al 1-877-476-7392.

(Continued from page 10)

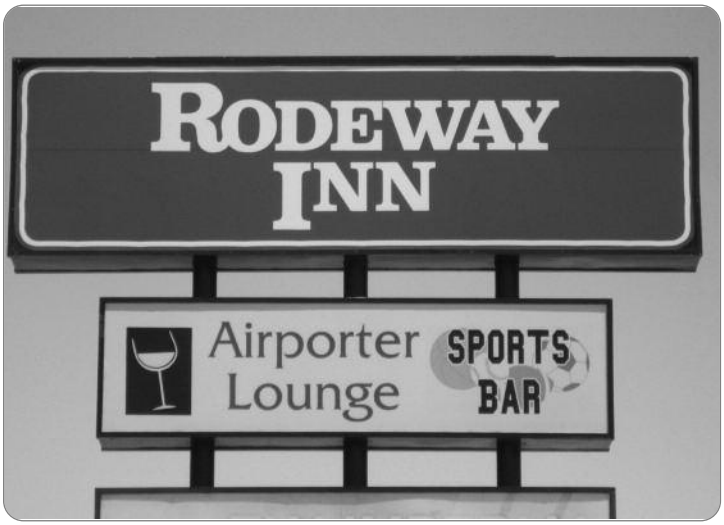
Street repairs, construction highlight economic activity

hook up to city water and sewer services will be funded, Galvan says. There is a pending application for a federal Department of Commerce Economic Development Agency grant. If that does not succeed, the developer will fund the connections.

•Housing construction continues in several areas of the city

•The city is still negotiating with a landowner over the placement of the transit center. The location remains confidential pending the outcome.

•The owner of the vacant lot on North H Street between West Barioni Boulevard and West Ninth Street is seeking an investor for what would be a five-story building with commercial space on the first floor and apartments on the rest. A public community room that the city Department of Parks and Recreation could use would be included as well, Galvan adds.



(Continued from page 11)

Business expansions filling in once-vacant commercial space

The bar has not been open for several years but with the rebounding economy and many construction workers in town, the time was right to re-open, Patel notes. The bar features domestic and imported beers, wine and malt beverages. For entertainment there is a pool table, two electronic darts boards, two video games and an Internet juke box.

Desert Discount Furniture will open this summer at 415 W. Aten Blvd. The location was formerly a fence company. A banner in front of the store reads the hours will be Monday to Friday 9:30 a.m. to 7 p.m. and Saturdays 10:30 a.m. to 5 p.m. The phone number is (760) 482-0490.

(Continua de página 10)

Reparación de calles, la construcción destaca la actividad económica

de la Calle Sexta Oeste y la Avenida Imperial Sur. Se espera que abra a finales de año, reemplaza el conjunto de vivienda rural y una casa de hielo, que fueron demolidas.

• El Holiday Inn Express en la esquina noroeste del Highway 86 y Neckel Road permanece en construcción. La decisión más importante que queda es cómo se financiará su conexión de tubería de agua y alcantarillado, dice Galván. Hay una solicitud pendiente para una subvención de la Agencia del Departamento Federal de Comercio de Desarrollo Económico. Si esto no tiene éxito, el desarrollador financiará las conexiones.

• Construcción de viviendas continúa en varias zonas de la ciudad

• La ciudad todavía está negociando con un terrateniente sobre la ubicación del centro de tránsito. La ubicación es confidencial en espera de los resultados.

• El propietario del terreno baldío en North H Street, entre West Bulevar Barioni y West Ninth Street está buscando un inversor para lo que sería un edificio de cinco pisos con local comercial en la planta baja y apartamentos en el resto. Una sala de la comunidad pública que el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad tambíen podria utilizar se incluiría también, añade Galván.

The Rodeway Inn and Airporter Lounge & Sports Bar
El Rodeway Inn y Airporter Lounge & Sports Bar

(Continua de página 11)

Expansiones de negocios llenan el espacio comercial, una vez vacante

muchos años, pero ha sido objeto de una amplia renovación en virtud del actual propietario Kirit Patel y recientemente se unió a la cadena Rodeway Inn.

El bar no ha estado abierto desde hace varios años, pero con la recuperación de la economía y muchos trabajadores de la construcción en la ciudad, era el momento de volver a abrir, Patel señala. El bar ofrece cervezas nacionales e importadas, vinos y bebidas de malta. Para el entretenimiento hay una mesa de billar, dos tableros de dardos electrónicos, dos videojuegos y una caja de juke Internet.

Desert Discount Furniture abrirá este verano en 415 W. Aten Blvd. La ubicación era antes una compañía de cercos. Una pancarta en frente de la tienda dice que el horario será de lunes a viernes de 9:30 a.m. a 7 p.m. y sábados 10:30 a.m. a 5 p.m. El número de teléfono es (760) 482-0490.

(Continued from page 5)

Aviation Day lets kids fly high

who have not flown before will be given priority.

Registration at the airport administration building begins at 8:30 a.m. for 8-10 year olds. Names will be drawn at the beginning of each flight section.

Flight section times:

8-10 year olds, 9-10 a.m.

10-12 year olds, 10-11 a.m.

12-14 year olds, 11 a.m.-noon

Noon-1 p.m., pilots break, refuel and aircraft mid-day safety checks

15 years old and up, as well as previous fliers, 1-2 p.m.

All flights are predicated on acceptable weather conditions and the availability of pilots. Flights cannot be paid for and pilots cannot be reimbursed for their flights per insurance, EAA/Young Eagles and FAA regulations.

All Aviation Day Committee members are volunteers. Committee members donate their time and most also generously donate money to help make the event possible. Significant donations also are provided by local businesses, as well as Imperial County. Without those bigger donors, the event would not be possible. The names of those donors will be listed on a banner at the entrance to the event.

Please visit *https://www.facebook.com/AviationDayImpCty* for updated information.

(Continua de página 5)

El Día de la Aviación permite a los niños volar alto

sorteados para los paseos en grupos de edad basados en cuántos aviones y pilotos puedan donar sus aviones, combustible y tiempo. Los niños que no han volado antes se les dará prioridad.

Registro en el edificio de administración del aeropuerto comienza a las 8:30 am para las edades de 8-10 años. Los nombres serán elegidos al comienzo de cada sección de vuelo.

Sección de tiempos de vuelo:

8-10 años, 9-10 a.m.

10-12 años, 10-11 a.m.

12-14 años, 11 a.m.- mediodía

Mediodía a 1:00 p.m., los pilotos descansan, recargan combustible y hacen revisiones de seguridad de mediodía de los aviones

15 años y mayores, así como voladores anteriores, 1-2 p.m.

Todos los vuelos se basan en las condiciones climáticas aceptables y la disponibilidad de los pilotos. Los vuelos no se pueden pagar y los pilotos no pueden ser reembolsados por sus vuelos por el seguro, EAA / Young Eagles y regulaciones de la FAA.

Todos los miembros del Comité del Día La Aviación son voluntarios. Los miembros del Comité donan su tiempo y la mayoría también donar generosamente el dinero para ayudar a hacer posible el evento. Donaciones significativas también son proporcionados por las empresas locales, así como del Condado de Imperial. Sin los donantes más grandes, el evento no sería posible. Los nombres de los donantes serán listados en un cartel en la entrada al evento.

Por favor, visite *https://www.facebook.com/AviationDayImpCty* para obtener información actualizada.

(Continued from page 7)

Library gearing up for fall

Parties & Special Events – There are special just-for-fun events at the library. We are working on the annual Halloween Party and will spread the word as soon as the details are worked out. There are also events in the works for November and December. Please visit cityofimperial.org for more details, the library Facebook page or stop by to get copies of the calendar. We'd love to have you join us!

(Continua de página 7)

Biblioteca preparándose para el otoño

Hora de Cuentos - lleve a los pequeños a tener un cuento leído a ellos, hacer una artesania y divertirse. Hora de Cuentos se lleva a cabo el segundo y cuarto viernes de cada mes a las 9:30 am y es gratuita para todos.

Fiestas y Eventos Especiales - Hay eventos especiales sólo para la diversión en la biblioteca. Estamos trabajando en la fiesta anual de Halloween y que se difunda la palabra, tan pronto como los detalles se resuelvan. También hay eventos pendientes para noviembre y diciembre. Por favor, visite cityofimperial.org para más detalles, la página de Facebook de la biblioteca o pase para obtener copias de la agenda. Nos encantaría que te unas a nosotros!

WATER-SAVINGS TIPS

- Replace all the dripping faucets in your home as you could be wasting 3,000 to 5,000 gallons of water a year by allowing those slow drips to continue. Sometimes all it takes is replacing the rubber gaskets into the faucet handle.
- Consider installing aerators that allow for flow restriction to reduce the output of water from your faucets.
- Do not operate your dishwasher or washing machine with anything less than full capacity. You are wasting water running them only half full.
- Check for toilet tank leaks and replace sticky flushing handles that allow the water to run in the bowl. To test for leaks, put some dark food coloring in the tank. If you notice any color in the bowl within 20 minutes, you know there is a leak somewhere.
- The inner parts of the toilet tank may become corroded or require replacing as they wear out. Parts are quite inexpensive and easy to replace on your own. You should make it a habit to replace them every few years.
- Consider installing a low flow showerhead as this can save you some gallons of water each month. Or, you can take shorter showers.
- Conserve your water by recycling it. If you take a shower, bring a bucket into the shower with you to capture the excess and then use it to water flowers, mopping floors or any other applicable chore around your home. The same principle applies for leftover water from boiling pasta or washing dishes.
- Because taking baths uses up to 20 gallons more water than showers, consider reducing your bathtub trips and shower instead.

Right below is a fully customized water ruler to measure the diameter of a drip of water to know how much water is being wasted over a three month period. Handy tips also printed on the back. Fun effective conservation idea!!

Water costs money... don't waste it!

A dripping faucet or fixture can waste 3 gallons a day…a total of 1095 gallons a year.

	U.S. Equivalent	Metric Equivalent
Fluid oz.	8 fl. drams (1.804 cu. inches)	29.573 milliliters
Pint	16 fl. oz. (28.875 cu. inches)	0.473 liter
Quart	2 pints (57.75 cu. inches)	0.946 liter
Gallon	4 quarts (231 cu. inches)	3.785 liters

Waste per quarter at 60 psi water pressure

Diameter of stream	Gallons	Cubic Feet	Cubic Meters
¼"	1,181,500	158,000	4,475
3/16"	666,000	89,031	2,521
⅛"	296,000	39,400	1,115
1/16"	74,000	9,850	280

A continuous leak from a hole this size would, over a three month period, waste water in the amounts shown above.

September

			City Council, 7 p.m. Library Minimum-Day Matinee 1:30 p.m. Title TBA			
22	23	24	25 Planning Commission, 6:30 p.m.	26	27 Library story time 9:30 a.m.	28
29	30					

October

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2 City Council, 7 p.m.	3	4	5
6	7	8	9 Planning Commission, 6:30 p.m.	10	11 Library story time 9:30 a.m.	12 Library closed for Columbus Day weekend
13	14 City offices, library closed for Columbus Day	15	City Council, 7 p.m. 16 Library minimum-day matinee 1:30 p.m. Title TBA	17	18	19 Market Days Downtown 4-8 p.m.
20	21	22	23 Planning Commission, 6:30 p.m.	24	25 Library story time 9:30 a.m.	Library Halloween Party 11:30 a.m. – 2:30 p.m. (Date is tentative) Aviation Day 9 a.m. – 3 p.m., County Airport 26
27	28	29	30	31 Halloween		

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

RICK BRELAND, Mayor
GEOFF DALE, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
DOUG COX, Council Member
MARK GRAN, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604